

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**ИМПЕРАТОРСКАГО**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

ИЗДАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

---

ТОМЪ ОДИННАДЦАТЫЙ.

**1897—1898.**

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ СЕМНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ТРЕХЪ ПОРТРЕТОВЪ).

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

**1899.**

Такимъ образомъ слѣды бывшей древней осѣдлости занимаютъ большой районъ отъ селенія Дмитріевскаго до р. Калбы и на сѣверъ отъ Дмитріевскаго за р. Таласъ на Актюбе до горъ.

В. Каллауръ.

13 мая 1898 г. Сел. Мерке.

### По поводу новой археологической находки въ Аулиеатинскомъ уѣздѣ.

Какъ видно изъ вышепомѣщеннаго описанія новооткрытыхъ камней съ орхонскими надписями, одна изъ нихъ (вторая) сохранилась плохо и могла быть снята только отчасти, а другая (первая), хотя и снята почти цѣлкомъ, но по снимку невозможно въ точности рѣшить, каково было расположеніе строкъ на самомъ камнѣ. Въ виду этого полный разборъ этихъ надписей невозможенъ, пока не будутъ изготовлены эстампажи или по крайней мѣрѣ фотографическіе снимки; впрочемъ вторая надпись останется вѣроятно въ значительной части загадочной даже и по доставленіи болѣе полныхъ и надежныхъ снимковъ, тогда какъ первую имѣются всѣ шансы разобрать вполнѣ. Однако и теперь уже несомнѣнно, что обѣ надписи надгробныя, какъ показываетъ заключающее обѣ слово **УфУЧ**, адырымыш, *онъ разлучился*. По словамъ В. Каллаура, на второй надписи послѣ пятой (по снимку) и восьмой (на камнѣ) строки, въ концѣ которой ясно читается **УфУЧ**, идутъ еще три сильно поврежденные строки; такимъ образомъ *можетъ быть* на этомъ камнѣ находились двѣ надписи, но *можетъ быть* также, что эти послѣднія строки должны быть такъ или иначе отнесены къ предыдущимъ строкамъ. По характеру письма новооткрытыхъ надписей несомнѣнно ближе къ енисейскимъ, чѣмъ къ собственно-орхонскимъ; обѣ этомъ свидѣлствуютъ начертанія для «э», «и<sup>2</sup>», «р<sup>1</sup>», «т<sup>1</sup>», «ш», а также вѣроятно для обонхъ «ѣ»; кромѣ того на обѣихъ надписяхъ употребляется, кажется, совершенно новый вариантъ для «б» (**М**), приближающійся наиболѣе къ енисейскому **М**.

Имѣющіяся на снимкѣ пять строкъ первой надписи я разбираю слѣдующимъ образомъ:

ЈЅП ПЃЈ (1)

... ПЃЈН<sup>?</sup>РЈ>Н>Л)Ј)X(ЈЅПН<sup>?</sup>Y)X(ЛЈ ? (2)

Y>X>X>ЈН>ЛX (3)

X(ПC)XYJXZL (4)

ЧПЃЈ (5)

Четвертая строка составляет повидимому продолжение третьей, но написана слѣва направо, и буквы обращены верхушками внизъ. Пятая строка начинается съ непонятнаго для меня П (= : ?); возможно, что этотъ знакъ относится къ какой нибудь другой строкѣ; слѣдующія четыре буквы образуютъ несомнѣнно конецъ слова «адырымыш», первыя двѣ буквы котораго читаются въ концѣ 4 строки. Такимъ образомъ 3, 4 и 5 строки написаны «βουστροφῆδόν». Транскрибировать можно только съ большими колѣбаніями, а именно:

- 1) алмып сіз (т. е. алмаіпсіз?) л(?)
- 2) ? алчаб әрәнсіз (а) облан чорул јокалмы [ш] (или: чур улају калмы [ш])
- 3) аты чора (или: чур[а]) отуз о
- 4) блан сабчыѣ[а] адыры
- 5) (а)лмыш

Переводъ этой первой надписи можетъ быть данъ только предварительный съ большими сомнѣніями<sup>1)</sup>, а именно

- 1) вы не взяли (??)...
- 2) ? низкіе вы люди, юноша<sup>2)</sup> Чорулъ (?) погибѣ (или: юноша<sup>2)</sup> съ Чур'омъ<sup>3)</sup> остался)...
- 3) имя его Чуръ (или Чора), съ тридцатью
- 4) юношами (или «огланами») тѣлохранителями (?) онъ разлу-
- 5) чялся.

Вторую надпись я совсѣмъ не рѣшаюсь транскрибировать, хотя и читаю совершенно ясно отдѣльныя слова почти на каждой строкѣ; написана она повидимому строками, идущими сверху внизъ и справа налево. Будемъ надѣяться, что эстампажи съ нея дадутъ возможность разобрать больше, чѣмъ мнѣ пока удалось!

П. Мелиоранскій.

1) Сомнѣнія возникаютъ еще и потому, что нѣкоторые встрѣчающіеся здѣсь аффикисы и слова допускаютъ различныя толкованія смотря по контексту.

2) Или «огланъ», тогда это слово употреблено здѣсь, какъ титулъ или званіе.

3) «Чуръ» извѣстный древне-турецкій титулъ.